



Hévízi Pannon Standard Gyógyiszap

BETEGTÁJÉKOZTATÓ

Gyógyszernek nem minősülő gyógyhatású készítmény, melynek hatását népgyógyászati és szakirodalmi adatok igazolják.

Mielőtt elkezdené a gyógyhatású készítményt alkalmazni, olvassa el figyelmesen az alábbi betegájékoztatót. E recept nélkül kapható gyógyhatású szerrel Ön enyhe, múlt panaszokat kezelhet orvosi felügyelet nélkül. Az optimális hatás érdekében azonban, elengedhetetlen a készítmény körütekintő, előírás szerű alkalmazása. Tartsa meg a betegájékoztatót, mert a benne szereplő információkra a későbbiekben is szüksége lehet.

Mi a hatóanyaga? 20 % rétláp tőzeg; tőzeg szerves anyag 13,5 % (acidum huminum 5 %), ásványi anyag: 4,5 % (sulfur 2,4 g/a), 80 % hévízi termálvíz. **Mit tartalmaz még a készítmény?** A készítmény segédanyagokat nem tartalmaz. **Mikor ajánlott a készítmény alkalmazása?** - kopásos ízületi- és gerinc megbetegedések, - gyulladásos betegségek nyugalmi szakában, - végtag törések utókezelésére, - fokozott szarusodással járó bőrbetegségekben (pld. pikkelysömör). **Mikor nem szabad a készítményt alkalmazni?** A készítmény nem alkalmazható olyan betegség/állapot esetén, amelyben a fürdőkúra és a melegkezelés tilos: - fertőző betegségek, lázas állapotok esetén, - heveny ízületi gyulladások, köszvényes roham idején, - várandósság, - tüdőbetegségben, - daganatos megbetegedésekben, - szív- és keringési rendellenességben (pl. visszártágulatok, érelmeszesedés), - magas vérnyomás esetén. **Mit kell tudnia az alkalmazás megkezdése előtt?** Kizárólag ép bőrfelületen alkalmazható! **Alkalmazhatják-e a készítményt gyermekek is?** Kizárólagos ellenjavallat gyermekek részére nem ismeretes, de a készítmény alkalmazása gyermekkorban nem indokolt. **Alkalmazható-e**

a készítmény más gyógyszerekkel? Nincs korlátozó rendelkezés. **Mit kell megfontolni szoptatás ideje alatt?** Ezen élethelyzetben a készítmény alkalmazása nem javasolt. **Hogyan és mikor kell a készítményt alkalmazni?** A kezeléshez szükséges mennyiségű iszapot előzőleg vízfürdőben, erre rendszeresített iszapmelegítőben vagy mikrohullámú sütőben 80-85°C hőmérsékletre fel kell melegíteni, majd 40-45 °C -ra lehűlt iszaptól 1-2 cm réteget a kezelendő testrészen elhelyezni, műanyag fóliával és meleg takaróval befedni. A 20-30 perces kezelés után a testen maradt iszapréteget csak tiszta vízzel szabad lemosni, szappanos lemosás a kezelést követő fél óra múlva ajánlott. A kezelés után fél óra pihenés betartása indokolt. **Milyen nem kívánt hatást vált ki a készítmény?** Fájdalomfokozódás a kezeléseket követően jelentkezhet. **Mi az ajánlott/ a kezeléshez szükséges adag?** Részleges testkezeléshez 1-2 kg, teljes testkezeléshez 8-10 kg iszap szükséges. **Mire kell még ügyelnie készítmény alkalmazása során?** A készítmény gyermekek előtt gondosan elzárandó! A kezelés után más hőkezelés nem ajánlott. Az iszapkezelés és fürdő igénybevétele között 3 óra várakozási idő szükséges. A műanyag vödört az iszap kivétele után mindig gondosan zárja le! **Mennyi ideig alkalmazható a készítmény?** A készítmény kúraszerűen, másnaponkénti kezeléssel használható. Egy kúra 12 kezelés, amely évente 1-2 alkalommal ismételhető. **Hogyan kell tárolni a készítményt?** 25 °C alatti hőmérsékleten, fagymentes helyen.

Csomagolási egység: 5 kg, 20 kg.

Felhasználható: a gyártástól számított 12 hónapig **Nyilvántartási szám:** OGYI/13157-10/2014 **Gyártó/Forgalomba hozatali engedély jogosultja:** Hévízi Szent András Reumakórház és Gyógyfürdő, 8380 Hévíz, Schulhof Vilmos sétány 1.



Hévízi Szent András Reumakórház és Gyógyfürdő



Pannon Standard Moor Naturheilmittel

PACKUNGSBEILAGE

Es ist ein nicht als Medikament qualifiziertes Arzneimittel, dessen Wirkung Angaben aus der Volksheilkunde und der Fachliteratur bestätigen

Vor der Anwendung des Arzneimittels lesen Sie bitte den Beipackzettel sorgfältig durch. Mit diesem rezeptfreien Arzneimittel können Sie leichte, vorübergehende Beschwerden ohne ärztliche Kontrolle behandeln. Für die optimale Wirkung ist es wichtig, das Mittel vorsichtig, vorschriftsmäßig anzuwenden. Bewahren Sie die den Beipackzettel gut auf, weil Sie die darin enthaltenen Informationen auch später benötigen können.

Welche Wirkstoffe sind enthalten? 20% Moortorf aus Wiesenmoor; organischer Stoff des Moortorfs 13,5 % (acidum huminum 5 %), 4,5 % Mineralstoff (Sulfur 2,4 g/a), 80 % Thermalwasser aus Hévíz. **Was enthält das Arzneimittel noch?** Das Mittel enthält keine Hilfsstoffe. **Wann soll man das Mittel anwenden?** - Erkrankungen der Gelenke und der Wirbelsäule durch Abnutzung - In ruhiger Phase von Entzündungen - als Nachbehandlung von Gliedbrüchen - bei Hautkrankheiten mit erhöhter Keratinisation (z.B. Psoriasis) **Wann darf man das Mittel nicht anwenden?** Das Mittel darf bei einer Krankheit/einem Zustand nicht verwendet werden, bei der/dem die Badekur und die Wärmebehandlung verboten sind. - bei ansteckenden Krankheiten, bei Fieber - bei akuten Gelenkentzündungen, bei Gichtanfall - bei Schwangerschaft - bei Lungenerkrankung - bei Tumorerkrankungen - bei Herz- und Kreislauferkrankungen (z.B. Varikosität, Aderverkalkung) - bei hohem Blutdruck.

Was soll man vor der Anwendung wissen? Nur auf unbeschädigter Haut anzuwenden! **Können auch Kinder das Mittel anwenden?** Ausschließliche Kontraindikation für Kinder ist nicht bekannt, aber die Anwendung des Mittels in der Kindheit ist nicht begründet. **Kann man das Mittel zusammen mit anderen Medikamenten anwenden?** Es gibt

keine beschränkende Anordnung. **Was muss man während der Säugezeit bedenken?** In dieser Lebenssituation sollte man das Arzneimittel nicht anwenden. **Wie und wann soll man das Arzneimittel anwenden?** Das Moor muss in der nötigen Menge vorher im Wasser, im Moorwärmergerät oder im Mikrowellenherd auf 80-85°C erwärmt werden, dann wird das auf 45°C abgekühlte Moor in Höhe von 2-3 cm auf den zu behandelnden Körperteil gelegt und mit Plastikfolie und warmer Decke zudeckt. Nach der 20-30 Minuten langen Behandlung darf das Moor nur mit Wasser abgewaschen werden, erst eine halbe Stunde nach der Behandlung darf es mit Seife entfernt werden. Nach der Behandlung soll man sich eine halbe Stunde ausruhen. **Welche unerwünschten Wirkungen kann das Arzneimittel haben?** Nach den Behandlungen kann man gesteigertes Schmerzgefühl haben. **Wie viel Mittel sollte man zur Behandlung anwenden?** Zur Teilkörperbehandlung sind 1-2 kg, zur Vollkörperbehandlung 8-10 kg Moor nötig. **Was muss man bei der Anwendung des Arzneimittels beachten?** Man muss das Mittel gut vor Kindern geschützt aufbewahren. Nach den Behandlungen wird keine andere Wärmebehandlung empfohlen. Zwischen der Moorbehandlung und dem Bad muss man 3 Stunden warten. Schließen Sie nach dem Herausnehmen des Moores den Plastikeimer sorgfältig ab. **Wie lange kann man das Mittel anwenden?** Man kann das Mittel kurartig jeden zweiten Tag anwenden. Eine Kur besteht aus 12 Behandlungen, die 1-2 Mal im Jahr wiederholt werden kann. **Wie muss man das Mittel aufbewahren?** Unter 25°C an frostfreier Stelle.

Verpackungseinheit: 5 kg, 20 kg **Mindestens haltbar bis:** 12 Monate von der Herstellung an. **Identifikationsnummer:** OGYI/13157-10/2014 **Hersteller/ Besitzer der Arzneimittelzulassung:** St. Andreas Rheumakrankenhaus und Heilbad Hévíz, 8380 Hévíz, Schulhof Vilmos sétány 1.



St. Andreas Rheumakrankenhaus und Heilbad Hévíz



Pannon Standard Medical Mud

INFORMATION FOR PATIENTS

It is a therapeutic product not classified as a drug. Its effects are proven by medical and professional data.

Please read carefully the information below before using this therapeutic product. Using this therapeutic product, you can treat minor symptoms without medical supervision. However, in order to reach optimal results the careful and proper use of the product is essential. Please keep this information, since you will probably need the information contained in it in the future.

Agent: 20% meadow marshland peat; organic peat material 13.5% (acidum huminicum 5%), minerals: 4.5 % (sulfur 2.4 g/a), 80% Hévíz thermal water. **Other contents of the product:** The product contains no auxiliary materials. **Recommended use of the product?** - Abrasive joints and spinal disorders, - At resting period of inflammation disorders, - As an aftercare for broken arms, legs, - In case of dermal disorders of increased keratinization (e.g. scaly tetter). **When not to use the product** The product is not to be used in case of a medical condition/disorder when bath treatment and hot bath is prohibited: - In case of contagion, fever, - Strong rheumatoid infections, podagra crisis, - Pregnancy, - Pulmonary disease, - Tumors, - Cardiovascular disorders (e.g. varicose veins, arteriolosclerosis), - High blood pressure. **What you need to know before starting the application?** It must only be used on an intact skin surface! **Are children allowed to use the product?** Specific contraindications are not known about children; however the use of the product is not indicated in the case of children. **Can the product be used together with other medications?** There are no constraints in this regard.

What to take into consideration during breast feeding? In this situation the use of the product is not recommended. **How and when should the product be used?** The mud needed for the treatment must be heated up beforehand in bathing water, a mud heater meant for this purpose or microwave oven to 80-85° C and then cooled down to 40-45 °C. A layer of 1-2 cm thick mud must be placed on the surface to be treated at this temperature, and then it must be covered with foil and a warm blanket. The treatment lasts for 20-30 minutes, and the mud remaining on the skin must only be washed off with clean water; cleaning with soap is only recommended 30 minutes after the termination of the treatment. 30 minutes' rest is important after the treatment. **What unwanted side effects does the product have?** Increased pain might be experienced after the treatments. **What is the recommended amount for the treatments?** To partial body treatments 1-2 kg is recommended, for full body treatment 8-10 kg mud is needed. **What else needs to be taken into consideration during the application of the product?** The product must strictly be kept out of the reach of children! After the treatment, no other heat treatments are recommended. Three hours' waiting period is needed between the mud treatment and the use of the bath. Be sure to properly close the plastic bucket after the mud is removed from it! **For how long can the product be used?** The product can be used for treatment periods realized every other day. One session consists of 12 treatments that may be repeated once, twice per year. **How to store the product?** Under 25° C in a frost-free place. **Package unit:** 5 kg, 20 kg **Best until:** 12 months counted from production date. **Registration No:** OGYI/13157-10/2014 **Owner of distribution permit:** St. Andrew Hospital for Rheumatology and Medicinal Spa of Hévíz, H - 8380 Hévíz, Schulhof Vilmos sétány 1.



St. Andrew Hospital for Rheumatology and Medicinal Spa of Hévíz



Лечебная грязь «PANNON STANDARD»

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

Препарат, имеющий целебный эффект, не являющийся лекарственным препаратом, действие которого подтверждается данными народной медицины и специальной литературы.

Прежде чем начать пользоваться препаратом, имеющим целебный эффект, внимательно прочитайте дальнейшую инструкцию по применению. С помощью данного препарата, имеющего целебный эффект вы без присмотра врача можете лечить легкие, непродолжительные жалобы. Но, в интересах оптимального эффекта, препарат необходимо применять осмотрительно, в соответствии с инструкцией по применению. Сохраняйте инструкцию по применению для дальнейшего использования информации, находящейся в ней.

Состав препарата 20% - лугово-болотный торф: торф - органические вещества - 13,5% (acidum huminicum - 5%), минеральные вещества: 4,5% (sulfur 2.4% g/a), хевизская термальная вода - 80%. **Что еще содержит?** Препарат не содержит подсобных веществ. **Когда рекомендуется пользоваться этим препаратом?** - при дегенеративных заболеваниях суставов и спинного мозга, - при воспалительных заболеваниях, на стадии покоя, - для последующего лечения переломов конечностей, - при кожных заболеваниях с повышенным ороговением (например: псориаз). **Когда запрещено пользоваться препаратом?** Применение препарата не рекомендуется при всех таких заболеваниях и состояниях, при которых запрещено применение ванн и тепловых процедур: - при инфекционных заболеваниях, в состоянии с повышенной температурой, - при остром воспалении суставов, подагрическом приступе, - во время беременности, - при заболеваниях легких, - при опухолевых заболеваниях, - при заболеваниях сердечно-сосудистой системы (например: расширение вен, атеросклероз), - при повышенном артериальном давлении. **Что необходимо знать перед началом применения?** Нанести исключительно на невредимую кожу! **Могут ли и дети пользоваться настоящим препаратом?** Исключительное противопоказание для детей не известно, но при-

менение препарата в раннем детском возрасте является обоснованным. **Возможно ли одновременное применение с другими лекарствами?** Ограничительных распоряжений нет. **Меры предосторожности во время беременности.** Применение препарата во время беременности не рекомендуется. **Когда и как пользоваться препаратом?** Нужно для проведения процедуры количество грязи заранее, на водяной бане, в специальном нагревателе или микроволновой печи нагреть до температуры 80-85°С, потом охлажденную до температуры 40-45°С грязь нанести на тело слоем 1-2 см, оборачиваться полиэтиленовой пленкой и накрыться теплым одеялом. После 20-30-минутной процедуры слой грязи смыть только чистой водой, а мылом только спустя полчаса после процедуры. После приема процедуры рекомендован отдых - 30 мин. **Какие нежелательные эффекты может вызвать препарат?** Повышение болевых ощущений может возникать после процедуры. **Рекомендуемая / необходимая для лечения доза?** Для проведения процедуры на некоторых частях тела потребуется 1-2 кг, на все тело - 8-10 кг грязи. **На что еще необходимо обратить внимание при применении препарата?** Держать в недоступном для детей месте. После приема процедуры не рекомендуется другая тепловая процедура. Между грязевой аппликацией и применением ванны обязательное время ожидания - 3 часа. Тщательно закрывайте пластмассовое ведро после взятия нужного количества грязи! **Какой промежуток времени можно пользоваться препаратом?** Необходимо пройти курс лечения, процедуры проводятся через день. Один курс состоит из 12 процедур, и курсы можно повторять 1-2 раза в год. **Условия хранения препарата:** При температуре ниже 25 °C, в безморозном месте.

Единица упаковки: 5 кг, 20 кг.

Срок годности: в течение 12 месяцев с момента изготовления. **№ РЕГИСТРАЦИИ:** OGYI/13157-10/2014 **Производитель/владелец торговой лицензии:** Хевизская Ревматологическая Клиника имени Святого Андраша и Лечебная Купальня, 8380 Хевиз, променада Dr. Schulhof Vilmos 1.



Хевизская Ревматологическая Клиника имени Святого Андраша и Лечебная Купальня